

**Bedienungsanleitung  
Bus-Telefon Comfort  
mit Farbmonitor  
BTCV 850-02**

für den Endkunden

**Operating Instructions  
Deluxe bus telephone  
with colour monitor  
BTCV 850-02**

for end users

**Notice d'utilisation  
Téléphone bus confort  
avec moniteur couleur  
BTCV 850-02**

pour le consommateur

**Istruzioni per l'uso  
Citofono bus comfort  
con monitor a colori  
BTCV 850-02**

per l'utilizzatore finale

**Gebruikershandleiding  
Bus-Telefoon Comfort  
met kleurenmonitor  
BTCV 850-02**

voor de eindgebruikers

**Betjeningsvejledning  
Bustelefon, Comfort  
med farvemonitor  
BTCV 850-02**


til slutbrugereren

**Bruksanvisning  
Buss-telefon Comfort  
med färgmonitor  
BTCV 850-02**

för slutkunden

# Deutsch

## Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Hausteleson und die Taste Stummschaltung blinkt. 

Das Bild des Besuchers ist im Monitor zu sehen. Mit der Funktion Zoom kann ein Ausschnitt des Bildes vergrößert angezeigt werden. Sie können das Gespräch innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.

## Türoffner betätigen

Wenn Sie die Türoffner-Taste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

## Licht anschalten

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

## Klingel stumm schalten

Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Hausteleson stumm geschaltet ist, blinkt die Taste.

## Türstation anwählen


Hörer abnehmen. Licht-Taste 2 mal drücken, um eine Sprechverbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.


## Klingeltonlautstärke

Die Klingeltonlautstärke kann in fünf Stufen eingestellt werden:



Bei aufgelegtem Hörer Taste Stummschaltung 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonlautstärke zu hören.

 Taste Stummschaltung kurz drücken, Lautstärke steigt um eine Stufe an. Nach der höchsten Stufe springt sie wieder zur niedrigsten Lautstärke.



 Ausgewählte Lautstärke durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.


## Klingeltonmelodie


Sie können zwischen 11 Klingeltonmelodien wählen.

Es wird immer der Klingelton für

die Tür eingestellt, von der zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern- oder Gruppenruf ist auch eine andere Klingeltonmelodie wählbar).

 +  Bei aufgelegtem Hörer Türoffner- und Licht-Taste gleichzeitig 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonmelodie zu hören.


 Durch Drücken der Taste Stummschaltung wechselt die Klingeltonmelodie.

 Ausgewählte Klingeltonmelodie durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

### Tastenbelegung

Die Tasten des Telefones können z. B. zum Aufbau von Interngesprächen oder für Schalt- und Steuerfunktionen genutzt werden.

Alle Tasten sind dafür doppelt belegbar (Ausnahme Türöffner-Taste). Jede Taste ist mit einer Lampe unterlegt, um Schaltzustände anzuzeigen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

 **Monitor einschalten**  
Durch Drücken der Monitor-Taste wird das Kamerabild der Türstation angezeigt, von der zuletzt geklingelt wurde. Funktion nur möglich, wenn kein Gespräch besteht.

### Bildspeicher

Das Haustelefon ist mit einem Bildspeicher ausgestattet. Alle Besucherbilder werden mit Datum- und Uhrzeit gespeichert. Es können bis zu 28 Bilder im Gerät gespeichert werden. Ist der Speicherplatz im Gerät erschöpft, wird immer das älteste Bild überschrieben. Nach einem Stromausfall sind gespeicherte Bilder im Haustelefon gelöscht. Wenn die Funktion des Bildspeicher nicht gegeben ist, wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.

### Bildspeicher-Taste

Sind neue Bilder gespeichert, leuchtet am Telefon die Bildspeicher-Taste. Durch Tastendruck wird das zuletzt gespeicherte Bild angezeigt. Wird die Taste erneut gedrückt, ist das nächste Bild zu sehen.

### Tastenbelegung Monitor

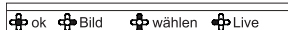
Die Bedienung des Monitors erfolgt über eine 5-Wege Taste. Mit der Eingabe-Taste wird der Monitor eingeschaltet oder eine ausgewählte Funktion bestätigt. Mit den Steuer-Tasten findet die Navigation innerhalb der Menüebenen statt.

Eingabe-Taste

Steuer-Tasten



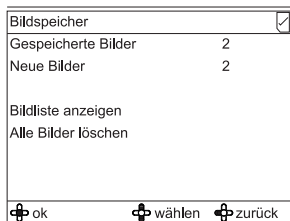
Die Steuer-Tasten können je nach Anzeige des Monitors mit unterschiedlichen Funktionen belegt sein. Die Funktion der Tasten ist in der untersten Zeile des Monitors eingeblendet.



### SD-Karte

Auf der Geräteoberseite kann zusätzlich eine SD-Karte gesteckt werden. Es können Karten von 32 MB bis 2 GB verwendet werden, wobei je nach Größe der Karte 32 bis 255 Bilder gespeichert

werden. Ein Bild benötigt ca. 1 MB Speicherplatz. Die Bilder werden als \*.tif Datei mit einer Auflösung von 640 x 480 Pixel gespeichert. Die 28 letzten Bilder werden immer im Gerät und auf der Karte gespeichert. Wenn der Speicherplatz der Karte erschöpft ist, oder die maximale Anzahl von 255 Bildern erreicht ist, wird immer das älteste Bild überschrieben. Bei eingelegerter Karte wird in der obersten Zeile das Symbol der SD-Karte angezeigt.



- *Bildliste anzeigen*

Anzeige der im Gerät gespeicherten Bilder. Neue Bilder sind mit einem \* Symbol markiert.



Folgende Anzeigen sind möglich:

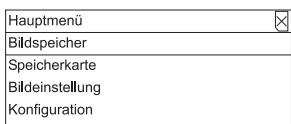
- SD-Karte korrekt erkannt
- Initialisierung der SD-Karte
- Karte fehlerhaft oder schreibgeschützt
- Schreib-/Lesevorgang

SD-Karte während des Schreib- und Lesevorganges nicht entnehmen. Die Formatierung einer SD-Karte darf nur über die entsprechende Funktion des Telefon erfolgen, um das korrekte Dateiformat (FAT 16) zu gewährleisten.

Mit einem Lesegerät für SD-Karten können gespeicherte Bilder auf einen Computer übertragen und bearbeitet werden.

### Hauptmenü

Um das Hauptmenü aufzurufen, Eingabe-Taste drücken und in der untersten Zeile des Monitors mit der Steuer-Taste Menü auswählen.



### Bildspeicher

Information über die Anzahl gespeicherter und neuer Bilder in den oberen Zeilen.

- *alle Bilder löschen*

Löschen aller im Gerät gespeicherten Bilder.

### Speicherkarte

- *Bildliste anzeigen*

Anzeige der gespeicherten Bilder.

- *Speicherkarte formatieren*

Eingelegte SD-Karte wird formatiert, alle Bilder werden gelöscht.

- *Bilder von Karte laden (max. 28)*

Gespeicherte Bilder werden in den Gerätespeicher übertragen.

- *alle Bilder auf SD-Karte speichern*

Bilder im Speicher des Telefons

werden auf Karte gespeichert.

**Gespeicherte Bilder unterliegen dem Urheber-Gesetz. Bei der Bearbeitung bitte beachten.**

### **Bildeinstellung**

- *Helligkeit* in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

- *Farbe* Farbsättigung in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

- *Kontrast*

Bildkontrast in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

- *Darstellung Livebild*

- *Zoom immer ein*

Das Livebild zeigt immer den Zoom-Ausschnitt.

- *Letzte Bildposition speichern*

Das Livebild zeigt immer den zuletzt gewählten Bildausschnitt.

- *Zoom auf Bildmitte setzen*

Der Bildausschnitt zeigt immer die Bildmitte.

- *Datum + Zeit im Livebild*

Datum und Zeit werden im Bild eingeblendet.

### **Konfiguration**

- *Sprache/Language*  
Auswahl der Sprache.

- *Datum/Uhrzeit*

Automatisch Sommer/Winterzeit  
Einstellung Datum und Uhrzeit.

- *Einschaltverzögerung*

Monitor schaltet zeitverzögert ein.

- *Speicherverzögerung*

Bild wird zeitverzögert gespeichert.

- *Ausschaltverzögerung*

Monitor schaltet zeitverzögert aus.

- *Service*

Einstellungen für den Elektroinstallateur.

### **Menü verlassen**

Der Monitor schaltet sich nach der Ausschaltverzögerung aus.

### **Intercom-Funktionen**

Für die interne Kommunikation im Haus bietet das Telefon zusätzliche Funktionen. Damit diese Funktionen nutzbar sind, müssen sie vom Elektroinstallateur programmiert werden.

- **Rufweiterleitung**

Leitet Türrufe an ein anderes Telefon weiter.

- **Interner Gruppenruf**

Interner Ruf an mehrere Telefone gleichzeitig.

- **Sammeldurchsage**

Durchsage an mehrere Telefone.

- **Türmatik**

Der Türöffner wird automatisch nach dem Drücken der Türklingel geöffnet.

- **Rückruf**

Wenn ein interner Anrufer Sie nicht erreicht, kann er die Rückruffunktion

benutzen. An Ihrem Telefon leuchtet dann die entsprechende LED so lange, bis Sie zurückrufen.

- **Interner Rückruf setzen**

Wenn Sie intern anrufen und der Teilnehmer meldet sich nicht, können Sie einen Rückruf anfordern. Drücken Sie dazu 2 mal die blinkende Taste.

**Pflegehinweise**


Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen.

**Service**

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

## English

### Accepting door calls

The ring tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the telephone rings and the mute button flashes. 

The visitor's image can be seen on the monitor. Using the zoom function, an excerpt of the picture can be enlarged. The call can be accepted within 45 seconds of the last ring tone.

### Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

### Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

### Muting the bell

By briefly pressing the muting button, all bell tones are switched


off and back on again; the button lights up red to indicate the muting status. When a visitor rings at the doorbell, the button flashes as long as the in-house telephone is in the muted status.


### Selecting a door station


Lift the receiver. Press the light button twice to make a speech connection to the door station from which the last call came.

### Ring tone volume

The ring tone volume can be set in five steps:

 With the receiver down, hold down the muting button for 3 seconds to hear the set ring tone volume.

 Press the mute button briefly and the volume increases by one level. After the highest level it goes back to the lowest level.



 Save the selected volume by pressing the muting button for 3 seconds.


### Ring tone melody


You can choose between 11 ring tone melodies.

As the ring tone is always set for the door from which the last door call was placed, first press the bell at the front door or the apartment door.

(A different ring tone melody can also be selected for internal or group calls).

 +  With the receiver down, press the door release and light button simultaneously for 3 seconds in order to hear the set ring tone melody.

 The ring tone melody can be changed by pressing the muting button.

 Save the selected ring tone melody by pressing the mute button for 3 seconds.

### Assigning the button functions

The telephone buttons can be used for functions such as setting up internal calls or for switching and control functions. All buttons can be double assigned (with the exception of the door release button). Every button is backlit by a lamp to indicate its switching status. For more detailed information, please contact your electrical installer.

### Switching on the monitor

Unless you are currently talking to a visitor, pressing the monitor button displays the camera picture at the door station from which the last door call was made.

### Video memory

The bus telephone is equipped with a video memory. All visitor pictures are saved with a date and time. Up to 28 pictures can be saved in the device. Once the memory capacity has been used up, the oldest picture is overwritten each time a new picture is taken. After a power cut, pictures saved in the in-house telephone are deleted. If the video memory fails to work, consult your electrical installer.

### Video memory button

If new pictures have been saved, the video memory button lights up at the telephone. The last stored picture is displayed by pressing a button. Pressing the button again accesses the next picture.

### Assigning the monitor buttons

The monitor is operated using a 5-way button. The Enter key is used to switch on the monitor or confirm a selected function. The control buttons are used for navigation within the different menu levels.

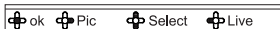
Enter button



Control buttons



The control buttons can be assigned with different functions depending on the monitor display. The functions of the buttons are indicated by a display superimposed at the bottom edge of the monitor.



### SD card

An additional SD card can be inserted at the top of the device which has a memory capacity of between 32 MB and 2 GB; in the as-delivered status, a dummy card is inserted to protect the unit from dust. The memory card is used

- to extend the unit's internal video memory and
- to transmit the pictures to a PC with the aid of the relevant reading unit.

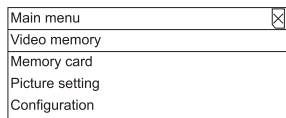
Also with a memory capacity of more than 256 MB, the SD card is able to store a maximum of 255 pictures in

\*.tif format with a resolution of 640 x 480 pixel and a file size of appr. 1 MB. When the memory capacity is exhausted, or the maximum number of pictures has been saved, the oldest picture is overwritten every time a new one is taken. With the card inserted, the SD card symbol is displayed at the top of the screen.



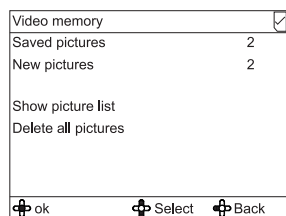
## Main menu

To access the main menu, press the Enter button and select Menu at the bottom line of the monitor using the control button.



## Video memory

Information on the number of saved and new pictures at the top of the screen.



- *Display picture list*

Display of the pictures stored in the device. New pictures are marked with a \* symbol.

- *Delete all pictures*

Deletion of all pictures stored in the unit.

## Memory card

- *Display picture list*

Display of the stored pictures.

- *Format memory card*

The inserted SD card is formatted, all pictures will be deleted.

- *Load pictures from card (max. 28)*

Saved pictures are transmitted to the unit's internal memory.

- *Save all pictures on the SD card*

Pictures in the telephone's memory are saved to the card.


## Saved pictures are subject to the same copyright restrictions as photographs.


## Picture setting


- *Brightness* steplessly adjustable within a range of 15 – 247.


- *Colour* Colour saturation steplessly

The following displays are possible:

 SD card correctly detected

 Initializing SD card

 Card faulty or write protected

 Write/Read process

Do not remove the SD card during the write and read process.

To format the SD card, use the bus telephone. If you wish to format it at the PC, use the FAT 16 format.

adjustable within a range of 15 – 247.

- **Contrast**

Picture contrast can be steplessly adjusted within a range of 15 – 247.

- **Live picture display**

- *Zoom always on*

The live picture is permanently set to a zoom excerpt.

- *Save last picture position*

The live picture always shows the last selected picture excerpt.

- *Set zoom to centre picture*

The picture excerpt always shows the centre of the picture.

- *Date + time in live picture*

The date and time are superimposed onto the picture.

## **Configuration**

- **Sprache/Language**

Language selection.

- **Date/time**

Automatic summer time/winter time

Date and time setting.

- **ON delay**

The monitor switches on with a time delay.

- **Save delay**

The picture is saved with a time delay.

- **OFF delay**

The monitor switches off with a time delay.

- **Servicing**

Settings for the electrical installer.

## **Quit menu**

The monitor switches off after the set OFF delay time.

## **Intercom functions**

For internal communication in the house, the telephone offers additional functions. To allow these functions to be used, they must be programmed by the electrical installer.

- **Call forwarding**

Forwards door calls to another telephone.

- **Internal group call**

Internal call to several telephones simultaneously.

- **Collective announcement**

Announcement to several telephones.

- **Doormatic**

The door release is automatically opened after pressing the door bell.

- **Callback**

If an internal caller is unable to get through to you,

he can use the callback function.

The relevant LED then flashes at your telephone until you call back.

- **Setting an internal callback**

If you make an internal call and the user does not pick up, you can request a callback. To do this, press the flashing button twice.

**Care of your phone**

Only ever use a soft cloth dampened with a mild soap solution to clean your telephone. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface.


**Servicing**

Statutory warranty conditions apply.

Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

# Français

## Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone intérieur sonne et la touche de désactivation du microphone clignote. 

L'image du visiteur apparaît sur le moniteur. La fonction zoom permet d'afficher une partie agrandie de l'image. Vous pouvez prendre la communication dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.

## Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

## Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branchée.

## Désactiver les sonneries


Un bref appui sur la touche désactivation a pour effet de désactiver et de réactiver toutes les sonneries; pour signaler la désactivation, la touche s'éclaire en rouge. Lorsqu'un visiteur sonne à la porte pendant que le téléphone intérieur est désactivé, la touche clignote.


## Sélectionner la platine de rue


Décrocher le combiné. Appuyer 2 fois sur la touche lumière pour établir une liaison vocale avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

## Volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie peut être réglé sur cinq niveaux :

 Le combiné étant raccroché, maintenir la touche désactivation appuyée pendant 3 secondes pour entendre le volume de sonnerie qui a été réglé.



 Appuyer brièvement sur la touche désactivation : le volume augmente d'un niveau. Une fois que le volume a atteint le niveau le plus haut, il revient au niveau le plus bas.


 Mémoriser le volume choisi en appuyant sur la touche désactivation pendant 3 secondes.


## Mélodie de la sonnerie

Vous pouvez choisir parmi 11 mélodies de sonnerie. C'est toujours la sonnerie de la porte où

l'on a sonné en dernier que l'on règle; par conséquent, il faut commencer par appuyer sur la sonnette de la porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour appel intérieur ou appel groupé, une autre mélodie de sonnerie peut également être sélectionnée).

 +  Le combiné étant raccroché, appuyer en même temps sur la touche gâche et la touche lumière pendant 3 secondes, pour entendre la mélodie de sonnerie qui a été réglée.

 Le fait d'appuyer sur la touche désactivation a pour effet de modifier la mélodie de sonnerie.

 Mémoriser la mélodie de sonnerie choisie en appuyant sur la touche désactivation pendant 3 secondes.

### Affectation des touches

Les touches du téléphone peuvent être utilisées p. ex. pour établir des communications Internet ou bien pour des fonctions de commu-

tation et de commande.

A ces fins, toutes les touches sont à double affectation (à l'exception de la touche gâche). Sous chaque touche se trouve une lampe destinée à indiquer les états de commutation. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à votre installateur-électricien.

### Mettre le moniteur en marche

Si l'on n'est pas en conversation avec un visiteur, l'image caméra de la platine de rue où l'on a sonné en dernier s'affiche lorsque l'on appuie

sur la touche moniteur.

### Mémoire d'images

Le téléphone bus est équipé d'une mémoire d'images. Toutes les images des visiteurs sont mémorisées, avec la date et l'heure. Jusqu'à 28 images peuvent être mémorisées dans l'appareil. Lorsque l'emplacement disponible dans la mémoire de l'appareil est épuisé, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Après une panne de courant, les images mémorisées dans le téléphone intérieur sont effacées. Si la mémoire d'images ne fonctionne pas, veuillez vous adresser à votre installateur-électricien.

### Touche mémoire d'images

Si de nouvelles images ont été mémorisées, la touche mémoire d'images du téléphone s'éclaire. Lorsque l'on appuie sur la touche, l'image mémorisée en dernier s'affiche. Un nouvel appui sur la touche permet de voir l'image suivante.

### Affectation des touches moniteur

Le moniteur s'utilise par l'intermédiaire d'une touche à 5 voies. La touche entrée permet de mettre le moniteur en marche ou de valider une fonction sélectionnée. Les touches de commande permettent de naviguer dans les niveaux de menu.

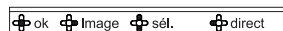
Touche entrée



Touches de commande



Différentes fonctions peuvent être affectées aux touches de commande, en fonction de l'affichage du moniteur. La fonction des touches s'affiche sur la ligne se trouvant tout en bas du moniteur.



## Carte SD





En haut de l'appareil, il est possible d'ajouter une carte mémoire SD d'une capacité mémoire de 32 MB à 2 GB; au moment de sa livraison, l'appareil est équipé d'une fausse-carte destinée à assurer sa protection contre la poussière. La carte mémoire sert

- à augmenter la mémoire d'images interne à l'appareil et
- à transmettre les images à un PC à l'aide d'un lecteur correspondant.

Une carte SD permet également, moyennant une capacité mémoire de plus de 256 MB, de mémoriser jusqu'à 255 images au format \*tif à une résolution de 640 x 480 pixels et dans une taille de fichier de 1 MB environ. Lorsque l'emplacement disponible dans la mémoire est épuisé ou que le nombre maximum d'images est atteint, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Lorsque la carte est en place, le symbole de la carte SD s'affiche sur la ligne se trouvant tout en haut.



Les affichages suivants sont possibles:

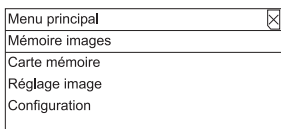
-  Carte SD correctement détectée
-  Initialisation de la carte SD
-  Carte défectueuse ou protégée en écriture
-  Processus d'écriture/ de lecture

Ne pas retirer la carte SD pendant le processus d'écriture et de lecture. Pour formater la carte SD, il faut utiliser le téléphone bus; s'il s'agit de la formater sur le PC, il faut utiliser le format FAT 16.

## Menu principal

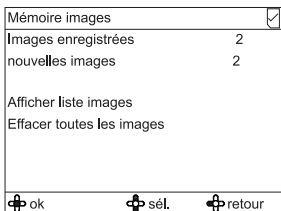
Pour appeler le menu principal, appuyer sur la touche entrée et, sur la ligne se trouvant tout en bas du moniteur, sélectionner menu à

l'aide de la touche de commande.



## Mémoire d'images

Information sur le nombre d'images en mémoire et de nouvelles images dans les lignes supérieures.



- *Afficher la liste d'images*  
Affichage des images mémorisées dans l'appareil. Les nouvelles images sont repérées par un symbole \*.

- *Effacer toutes les images*  
Effacement de toutes les images mémorisées dans l'appareil.

### **Carte mémoire**

- *Afficher la liste d'images*  
Affichage des images en mémoire.

• *Formater la carte mémoire*  
La carte SD introduite dans l'appareil se formate, toutes les images seront effacées.

- *Charger les images de la carte (max. 28)*

Les images en mémoire seront transmises à la mémoire de l'appareil.

- *Mémoriser toutes les images sur carte SD*

Les images présentes dans la mémoire du téléphone seront mémorisées sur la carte.

**Les images en mémoire sont soumises, de la même façon que les photographies, aux droits d'auteur.**

### **Réglage de l'image**

- *Luminosité réglable en continu dans une plage de 15 à 247.*
- *Couleur Saturation des couleurs réglable en continu dans une plage de 15 à 247.*
- *Contraste*
- *Contraste réglable en continu dans une plage de 15 à 247.*
- *Présentation image en live*
  - *Zoom toujours en marche*  
L'image en live montre toujours la section zoomée.
  - *Mémoriser la dernière position d'image.* L'image en live montre toujours la section d'image sélectionnée en dernier.
  - *Placer le zoom au centre de l'image.* La section de l'image montre toujours le centre de l'image.
  - *Date + heure dans l'image en live.* La date et l'heure s'affichent sur l'image.

### **Configuration**

- *Langue/Language*  
Choix de la langue.
- *Date/heure*  
Heure d'été/d'hiver automatique  
Réglage de la date et de l'heure.
- *Temporisation de mise en marche.* Le moniteur se met en marche d'une façon temporisée.
- *Temporisation de la mémorisation.* L'image se mémorise d'une façon temporisée.
- *Temporisation d'arrêt*  
Le moniteur s'arrête d'une façon temporisée.
- *Entretien*  
Réglages pour l'installateur-électricien.

### **Quitter le menu**

Le moniteur s'arrête à l'expiration de la temporisation d'arrêt.

### **Fonctions Intercom**

Pour la communication interne dans la maison, le téléphone offre des fonctions complémentaires. Pour que ces fonctions soient utilisables, elles doivent être programmées par l'installateur électricien.

- **Transfert d'appel**

Transfert des appels de porte à un autre téléphone.

- **Appel groupé interne**

Appel interne à plusieurs téléphones en même temps.

- **Annonce collective**

Annonce à plusieurs téléphones.

- **Ouverture automatique des portes**

La gâche s'ouvre automatiquement après que l'on ait appuyé sur la sonnette de la porte.

- **Rappel**

Si une personne appelant en interne ne vous joint pas, elle peut utiliser la fonction de rappel.

Sur votre téléphone, la LED correspondante clignote alors jusqu'à ce que vous rappeliez.

- **Etablir le rappel interne**

Si vous téléphonez en interne et que le poste ne répond pas, vous pouvez demander un rappel. A ces fins, appuyez 2 fois sur la touche qui clignote.


## **Conseils d'entretien**

Pour nettoyer votre téléphone intérieur, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface.

## **Service après-vente**


Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.


## Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello, il citofono squilla e il tasto „mute“ lampeggia. 

L'immagine del visitatore appare sul monitor. Se si desidera, la funzione zoom consente di visualizzare ingrandita una sezione dell'immagine. La conversazione può essere accettata entro 45

secondi dall'ultimo squillo del campanello.

 **Azionamento apriporta**  
Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

 **Accensione luce**  
Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, a condizione che l'elettricista installatore abbia effettuato il relativo collegamento.

## Attivazione funzione „mute“


Premendo brevemente il tasto della funzione „mute“, è possibile disattivare e riattivare i toni di suoneria; il tasto si illumina di rosso per indicare che la funzione „mute“ è attiva. Quando un visitatore preme il campanello, il tasto lampeggia finché il citofono rimane in funzione „mute“.


## Selezione posto esterno


Sollevarlo il ricevitore. Premere 2 volte il tasto luce per stabilire un collegamento fonico con il posto esterno da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

## Volume del campanello

Il volume del campanello può essere regolato in 5 livelli:



 A ricevitore agganciato, premere il tasto „mute“ per 3 secondi per sentire il volume del campanello impostato.


 Premendo brevemente il tasto „mute“, il volume aumenta di un livello. Una volta raggiunto il massimo livello, il volume torna automaticamente al livello minimo.


 Memorizzare il volume selezionato premendo per 3 secondi il tasto „mute“.

## Melodia del campanello

È possibile selezionare fra 11 melodie. Viene sempre impostata la melodia della porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta; occorre, quindi, premere innanzi tutto il campanello del posto esterno o del piano. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile selezionare anche una diversa melodia).

 +  A ricevitore agganciato tenere premuto contemporaneamente il tasto apriporta e il tasto luce per 3 secondi per sentire la melodia impostata.

 Premendo il tasto „mute“ è possibile cambiare la melodia del campanello.

 Memorizzare la melodia del campanello selezionata premendo per 3 secondi il tasto „mute“.

### Assegnazione dei tasti

I tasti del citofono possono essere utilizzati, ad esempio, per stabilire conversazioni Internet oppure per eseguire funzioni di comando e commutazione. A tutti i tasti possono essere assegnate due funzioni (ad eccezione del tasto apriporta). Ogni tasto è provvisto di una spia per segnalare gli stati di commutazione. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio elettricista installatore.

### Accensione monitor

Se non si desidera parlare immediatamente con un visitatore, premendo il tasto monitor viene visualizzata l'immagine della telecamera del posto esterno da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

### Videomemoria

Il citofono bus è provvisto di una videomemoria. Tutte le immagini dei visitatori vengono memorizzate con data e ora. Nell'apparecchio possono essere memorizzate fino a 28 immagini. Se lo spazio di memoria dell'apparecchio è esaurito, viene sempre sovrascritta l'immagine più vecchia. In caso di interruzione di corrente, le immagini memorizzate nel citofono bus vengono cancellate. Se il funzionamento della videomemoria non è attivo, si prega di rivolgersi al proprio elettricista installatore.

### Tasto videomemoria

Se sono state memorizzate nuove immagini, sul citofono lampeggia il tasto videomemoria. Premendo il tasto, viene visualizzata l'ultima immagine memorizzata. Premendo di nuovo il tasto, si passa all'immagine successiva.

### Assegnazione tasti del monitor

Il monitor può essere azionato mediante un tasto a 5 vie. Il tasto d'inserimento permette di accendere il monitor oppure di eseguire la funzione selezionata. I tasti di comando consentono di navigare all'interno dei vari livelli di menu.

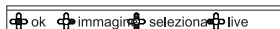
Tasto d'inserimento



Tasti di comando



Ai tasti di comando è possibile assegnare diverse funzioni a seconda della visualizzazione del monitor. La funzione dei tasti è visualizzata nell'ultima riga in fondo del monitor.



### Scheda SD

Sul lato superiore dell'apparecchio è inoltre possibile inserire una scheda di SD con capacità di memoria da 32 MB a 2 GB; alla consegna è inserita una scheda

„cieca“ come protezione antipolvere. La scheda di memoria serve

- per ampliare la videomemoria interna all'apparecchio e

- per trasmettere le immagini su un PC con l'ausilio di un corrispondente lettore. Su una scheda SD con capacità di memoria

superiore a 256 MB è possibile memorizzare un massimo di 255

immagini in formato \*.tif con risoluzione di 640 x 480 Pixel e

dimensione dei file di circa 1 MB. Quando lo spazio di memoria

è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di

immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta

inserita, nell'ultima riga in fondo al monitor viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

Quando lo spazio di memoria è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di

immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta

inserita, nell'ultima riga in fondo al monitor viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

Quando lo spazio di memoria è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di

immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta

inserita, nell'ultima riga in fondo al monitor viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

Quando lo spazio di memoria è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di

immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta

inserita, nell'ultima riga in fondo al monitor viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

Quando lo spazio di memoria è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di

immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta

inserita, nell'ultima riga in fondo al monitor viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

Quando lo spazio di memoria è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di

immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta


inserita, nell'ultima riga in fondo al monitor viene visualizzato il simbolo della scheda SD.


Quando lo spazio di memoria è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di


immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta

inserita, nell'ultima riga in fondo al monitor viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

Quando lo spazio di memoria è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di

 Inizializzazione della scheda SD


 Scheda difettosa o protetta da scrittura

 Processo di scrittura/lettura

Durante il processo di scrittura e lettura non estrarre la scheda SD. Per formattare la scheda SD occorre utilizzare il citofono bus; se deve essere formattata sul PC, va utilizzato il formato FAT 16.





## Menu principale

Per richiamare il menu principale, premere il tasto d'inserimento e selezionare menu con il tasto di comando nell'ultima riga in fondo al monitor.

Menu principale	
Videomemoria	
Scheda di memoria	
Impostazione immagine	
Configurazione	

## Videomemoria


Informazioni sul numero di immagini nuove e memorizzate nelle righe superiori.

Videomemoria	
Immagini salvate	2
Nuove immagini	2
Mostra elenco immagini	
Cancella tutte le immagini	
 ok	 seleziona  indietro

è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta inserita, nell'ultima riga in fondo al monitor viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

 Videomemoria

Sono possibili le seguenti visualizzazioni:

-  Scheda SD correttamente riconosciuta

- *Visualizzazione dell'elenco di immagini*

Visualizzazione delle immagini memorizzate nell'apparecchio. Le nuove immagini sono contrassegnate dal simbolo \*.

- *Cancellazione di tutte le immagini.*

Cancellazione di tutte le immagini memorizzate nell'apparecchio.

## Scheda di memoria

- *Visualizzazione dell'elenco di immagini.* Visualizzazione delle immagini memorizzate.

- **Formattazione della scheda di memoria.** La scheda SD inserita viene formattata e tutte le immagini vengono cancellate.

- **Scaricamento immagini dalla scheda (max. 28).** Le immagini memorizzate vengono trasmesse nella memoria dell'apparecchio.

- **Memorizzazione di tutte le immagini sulla scheda SD**

Immagini nella memoria del citofono vengono memorizzate sulla scheda.

**Le immagini memorizzate, alla stregua di fotografie, sono soggette ai diritti d'autore.**

### **Impostazione dell'immagine**

- **Luminosità** e' regolabile in continuo in un intervallo da 15 a 247.

- **Colore** La saturazione del colore è regolabile in continuo in un intervallo da 15 a 247.

- **Contrasto**

Il contrasto dell'immagine è regolabile in continuo in un intervallo da 15 a 247.

- **Rappresentazione immagine live**  
- **Zoom sempre ON.** L'immagine live mostra sempre la sezione zoomata.

- **Memorizzazione dell'ultima posizione d'immagine.** L'immagine live mostra sempre la sezione d'immagine selezionata per ultima.

- **Impostazione dello zoom sul centro immagine.** La sezione d'immagine mostra sempre il centro dell'immagine.

- **Data + ora nell'immagine live**  
Data e ora vengono visualizzate nell'immagine.

### **Configurazione**

- **Lingua/Language**  
Selezione della lingua.

- **Data/Ora**  
Automaticamente periodo estivo/invernale

Impostazione di data e ora.

- **Accensione temporizzata**  
Il monitor si accende in modo temporizzato.

- **Memorizzazione temporizzata**  
L'immagine viene memorizzata in

modo temporizzato.

- **Spegnimento temporizzato**

Il monitor si spegne in modo temporizzato.

- **Assistenza.** Impostazioni per l'elettricista installatore.

### **Uscita dal menu**

Il monitor si spegne al termine del periodo impostato.

### **Funzioni Intercom**

Per la comunicazione interna all'edificio, il citofono offre ulteriori funzioni. Affinché tali funzioni

siano utilizzabili, è necessario che vengano programmate dall'elettricista installatore.

- **Trasferimento di chiamata**

Trasferisce le chiamate dal posto esterno ad un altro telefono.

- **Chiamata di gruppo interna**  
Chiamata interna contemporaneamente a più citofoni.

- **Comunicazione collettiva**  
Comunicazione a più citofoni.

- **Apriporta automatico**

Quando un visitatore suona il campanello alla porta, si aziona automaticamente l'apriporta.

- **Richiamata**

Se una persona che chiama internamente non riesce a trovare la persona interessata, può utilizzare la funzione di richiamata.

In tal caso, sul citofono lampeggia il LED corrispondente finché è attiva la richiamata.

- **Impostazione della richiamata interna**

Se una persona chiama internamente, ma l'utente non risponde, è possibile richiedere una richiamata.

**Istruzioni per la pulizia**

Pulire il citofono con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detersivi aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio.

**Assistenza**

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso specifico avviene a cura del proprio elettricista installatore.

A tale scopo premere 2 volte il tasto lampeggiante.

## Nederlands

### Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker op de deurbel drukt, gaat de intercom over en knippert de mute-toets.



Het beeld van de bezoeker is op de monitor te zien. Met de functie zoom kan een uitsnede van het beeld vergroot worden getoond. U kunt het gesprek binnen 45 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.

### Deuropener drukken

Wanneer u op de deuropener-toets drukt, wordt de deur vanwaar voor het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

### Licht aanschakelen

Wanneer u de licht-toets drukt, wordt de verlichting aangeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.

### Bel stil schakelen


Door kort drukken van de mute-toets worden alle belmelodiën uit- en weer aangeschakeld; als indicatie van de stil-schakeling brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang de intercom stil is geschakeld, knippert de toets.


### Deurstation kiezen

Hoorn opnemen. Licht-toets 2 maal drukken, om een spraakverbinding naar het deurstation op te bouwen, vanwaar het laatst werd gebeld.


### Beltoonvolume

Het beltoonvolume kan in vijf trappen worden ingesteld:

 Bij opgelegde hoorn de mute-toets 3 seconden ingedrukt houden, om het ingestelde beltoonvolume te horen.

 Mute-toets kort drukken, het volume stijgt één trap.



Na de hoogste trap springt het weer naar het laagste volume.


 Uitgekozen volume door 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.


### Beltoonmelodie

U kunt kiezen tussen 11 beltoonmelodiën. Er wordt altijd de beltoon voor die deur ingesteld, vanwaar het laatst werd gebeld; drukt u daarom eerst op de bel

aan de huisdeur of de woningdeur. (voor interne of groepsoproep kan ook een andere beltoonmelodie worden gekozen).

 +  Bij opgelegde hoorn deuropener en licht-toets gelijktijdig 3 seconden ingedrukt houden, om de ingestelde beltoonmelodie te horen.

 Door drukken van de mute-toets wisselt de beltoonmelodie.

 Uitgekozen beltoonmelodie door 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

### Toetsenbezetting

De toetsen van de telefoon kunnen bijv. voor opbouw van internet-gesprekken of voor schakel- of stuurfuncties gebruikt worden. Alle toetsen zijn daarvoor dubbel te bezetten (uitgezonderd deuropener-toets). Iedere toets is voorzien van een lamp, om schakelstanden weer te geven.

Voor verdere informatie wendt u zich a.u.b. tot uw elektro-installateur.

### Monitor inschakelen

Indien momenteel niet met een bezoeker gesproken wordt, wordt bij drukken van de monitor-toets het camerabeeld van het deurstation getoond, vanwaar het laatst werd gebeld.

### Beeldgeheugen

De Bus-Telefoon is voorzien van een beeldgeheugen. Alle bezoekersbeelden worden met datum en

tijd opgeslagen. Er kunnen maximaal 28 beelden in het apparaat worden opgeslagen. Indien de geheugenruimte in het apparaat gevuld is, wordt altijd het oudste beeld overschreven. Na een strooimutval zijn in de intercom opgeslagen beelden gewist. Wanneer de functie van het beeldgeheugen niet wordt weergegeven, wendt u zich aan uw elektro-installateur.

### Beeldgeheugen-toets

Indien nieuwe beelden zijn opgeslagen, brandt op de telefoon de beeldgeheugen-toets. Door drukken op de toets wordt het laatst opgeslagen beeld getoond. Indien de toets opnieuw wordt gedrukt, is het volgende beeld te zien.

### Toetsenbezetting monitor

De bediening van de monitor geschiedt via een 5-weg toets. Met de invoer-toets wordt de monitor aangeschakeld of een gekozen functie bevestigd. Met de stuur-toetsen vindt de navigatie binnen de menu-niveaus plaats.

Invoer-toets



Stuur-toetsen



De stuur-toetsen kunnen afhankelijk van de weergave van de monitor met verschillende functies bezet zijn. De functie van de toetsen is in de onderste regel van de monitor ingevoegd.



### SD-kaart

Op de bovenkant van het apparaat kan bovendien een SD-geheugenkaart met een geheugencapaciteit van 32 MB tot 2 GB geplaatst worden; bij aflevering is een dummy-kaart als stofbeschermer geplaatst. De geheugenkaart dient

- als uitbreiding van het interne

beeldgeheugen van het apparaat en

- voor overdracht van de beelden naar een PC met behulp van een passend lees-apparaat.

Op een SD-kaart kunnen ook bij een geheugencapaciteit van meer dan 256 MB max. 255 beelden in het \*.tif formaat worden opgeslagen met een resolutie van 640 x 480 pixels en een bestandsgrootte van ca. 1 MB. Wanneer het geheugen gevuld of het maximale aantal beelden bereikt is, wordt altijd het oudste beeld overschreven. Bij geplaatste kaart wordt in de bovenste regel het symbool van de SD-kaart getoond.



De volgende weergaven zijn mogelijk:

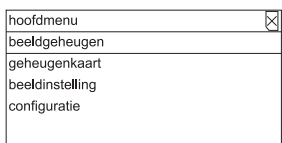
- SD-kaart correct herkend
- Initialisatie van de SD-kaart
- Kaart defect of schrijfbeveiligd
- Schrijf-/leesoperatie

SD-kaart tijdens de schrijf- en leesoperatie niet verwijderen.

Voor het formatteren van de SD-kaart dient de Bus-Telefoon te worden gebruikt; indien zij op de PC dient te worden geformatteerd, moet het formaat FAT 16 gebruikt worden.

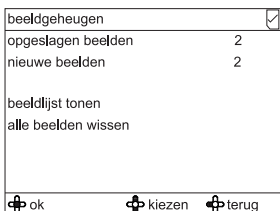
## Hoofdmenu

Om het hoofdmenu te starten, invoertoets drukken en in de onderste regel van de monitor met de stuurtoets het menu kiezen.



## Beeldgeheugen

Informatie over het aantal opgeslagen en nieuwe beelden in de bovenste regel.



- *Beeldenlijst weergeven*

Weergave van de in het apparaat opgeslagen beelden. Nieuwe beelden zijn met een \* symbool gemarkeerd.

- *alle beelden wissen*

Wissen van alle in het apparaat opgeslagen beelden.

## Geheugenkaart

- *Beeldenlijst weergeven*

Weergave van opgeslagen beelden.

- *Geheugenkaart formatteren*

Geplaatste SD-kaart wordt geformatteerd, alle beelden worden gewist.

- *Beelden van de kaart laden (max. 28)*

Opgeslagen beelden worden in het

apparaatgeheugen overgezet.

- *alle beelden op de SD-kaart opslaan*

Beelden in het geheugen van de telefoon worden op de kaart opgeslagen.

### **Opgeslagen beelden zijn evenals foto's onderhevig aan copyright.**

#### **Beeldinstelling**

- *Helderheid* in een bereik van 15 – 247 traploos instelbaar.
- *Kleur* Kleurinstelling in een bereik van 15 – 247 traploos instelbaar.

- *Contrast*

Beeldcontrast in een bereik van 15 – 247 traploos instelbaar.

- *Weergave livebeeld*

- *Zoom altijd in*

Het livebeeld toont altijd de zoomuitsnede.

- *Laatste beeldpositie opslaan*

Het livebeeld toont altijd de laatst gekozen beelduitsnede.

- *Zoom op midden van het beeld zetten*

De beelduitsnede toont altijd het midden van het beeld.

- *Datum + tijd in het livebeeld*

Datum en tijd worden in het beeld

ingevoegd.

#### **Configuratie**

- *Taal/Language*

Taalkeuze.

- *Datum/tijd*

Automatisch zomer/wintertijd

Instellen datum en tijd.

- *Inschakelvertraging*

Monitor schakelt in met tijdvertraging.

- *Opslaanvertraging*

Beeld wordt met vertraging opgeslagen.

- *Uitschakelvertraging*

Monitor schakelt uit met tijdvertraging.

- *Service*

Instellingen voor de elektro-installeateur.

#### **Menu verlaten**

De monitor schakelt zich na de uitschakelvertraging uit.

#### **Intercomfuncties**

Voor de interne communicatie in het huis biedt de Telefoon additieve functies. Opdat deze functies te gebruiken zijn, dienen zij door een elektro-installeateur te worden geprogrammeerd.

- **Oproepdoorverbinding**

Verbindt de oproepen door naar een andere telefoon.

- **Interne groepsoproep**

Interne oproep naar meerdere telefoons tegelijkertijd.

- **Verzameldoorverbinding**

Doorverbinden naar meerdere telefoons.

- **Deurautomatiek**

De deur opener wordt automatisch na het drukken van de deurbel geopend.

- **Terugbellen**

Wanneer een interne beller u niet bereikt, kan hij de terugbelfunctie gebruiken. Op uw Telefoon knipt dan de betreffende LED net zo lang, totdat u terugbelt.

- **Intern terugbellen instellen**

Wanneer u intern belt en het toestel wordt niet opgenomen, kunt u terug-

bellen aanvragen. Drukt u daarvoor 2 maal de knipperende toets.


### **Onderhoudsrichtlijnen**

Reinigt u uw telefoon alleen met een met milde zeepoplossing bevochtigde, zachte doek. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen.

### **Service**

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De uitwisseling van het apparaat in geval van garantie geschiedt door uw elektro-instalateur.

### Besvarelse af dørøpkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer hustelefonen, og tasten opkaldsfrakobling blinker. 

Billedet af den besøgende ses på monitoren. Ved hjælp af zoom-funktionen kan man se et udsnit af billedet i forstørrelse. Opkaldet kan besvares inden for 45 sekunder, efter sidste ringetone har lydt.

### **Aktivering af døråbner**

Når De trykker på døråbner-tasten, åbnes den dør, hvorfra seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.

### **Aktivering af lys**

Når De betjener lampetasten, aktiveres belsningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.

### **Opkaldsfrakobling**

Ved et kort tryk på opkaldsfrakoblingstasten frakobles alle ringetoner og tilkobles igen på samme


måde. Tasten lyser rødt, når frakoblingen er aktiveret. Når en besøgende ringer på døren, mens opkaldsfrakoblingen er aktiveret, blinker tasten.


### **Opkald til dørstation**


Løft røret. Tryk 2 gange på lampetasten for at etablere taleforbindelse til den dørstation, hvorfra seneste opkald blev foretaget.

### Ringetonestyrke

Ringetonestyrken kan indstilles på fem niveauer:



 Med røret lagt på holdes opkaldsfrakoblingstasten nede i 3 sekunder, således at den indstillede ringetonestyrke høres.


 Ved et kort tryk på opkaldsfrakoblingstasten bliver lydstyrken ét niveau højere. Efter det højeste niveau springer ringetonen tilbage til laveste lydstyrke.


 Den valgte lydstyrke gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstasten i 3 sekunder.

### Ringetonemelodi

Der kan vælges mellem 11 forskellige ringetonemelodier. Ringetonen indstilles altid for den dør, hvorfra seneste opkald blev foretaget. De skal altså først trykke på ringeklokken ved gadedøren eller døren til lejligheden. (Det er muligt at vælge en anden ringetonemelodi til internt kald eller gruppekald).

 +  Hold døråbner- og lampetast nede samtidig i 3 sekunder med pålagt telefonrør for at høre den indstillede ringetonemelodi.

 Ved aktivering af opkaldsfrakoblingstasten skifter ringetonemelodien.

 Den valgte ringetone-melodi gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstasten i 3 sekunder.

### Programmering af taster

Tasterne på telefonen kan f. eks. anvendes til etablering af interne samtaler eller koblings- og styrefunktioner. Alle taster kan programmeres med to funktioner (med undtagelse af døråbner-tasten). Under hver tast er anbragt en lampe, som angiver koblingstilstanden. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

### Tilkobling af monitor

Når monitortasten aktiveres, vises kamerabilledet fra den dørstation, hvorfra seneste opkald blev foretaget, medmindre der netop tales med en besøgende.

### Billedhukommelse

Bustelefonen er udstyret med en billedhukommelse, som gemmer alle billeder af besøgende med angivelse af dato og klokkeslæt. Hukommelsen kan rumme op til 28 billeder. Hvis hukommelsen er fyldt, slettes det ældste gemte billede for at tillade lagring af det nye billede. I tilfælde af strømsvigt slettes de gemte billeder fra hustelefonen. Kontakt elinstallatøren, hvis Deres telefon ikke har hukommelse.

### Billedhukommelsestast

Når der er nye billeder i hukommelsen, lyser billedhukommelsestasten. Det senest gemte billede vises, når der trykkes på tasterne. Trykkes der endnu engang, vises det næste billede.

### Programmering af monitorens taster

Monitoren betjenes via en 5-vejs-tast. Indtastningstasten kan benyttes til at tilkoble monitoren eller bekræfte en valgt funktion. Navigationen i menuerne sker ved hjælp af styretasterne.

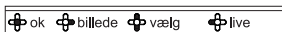
Indtastningstas



Styretast



Styretasterne kan programmeres med forskellige funktioner alt efter monitorvisningen. Tasternes funktion ses på monitorens nederste linje.



### SD-hukommelseskort

Der kan desuden indsættes et SD-hukommelseskort øverst i enheden med en lagerkapacitet på 32MB til 2 GB; ved leveringen er der indsat et tomt kort som beskyttelse mod støv. Med hukommelseskortet

- udvides modulets interne billedhukommelse, og
- billederne kan overføres til en computer ved hjælp af en passende læseenhed.

På et SD-kort kan der ved en lagerkapacitet på over 256 MB gemmes

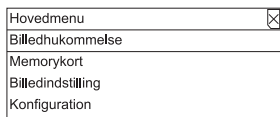
op til 255 billeder i \*.tif-format med en opløsning på 640 x 480 pixel og en filstørrelse på ca. 1 MB. Hvis billedhukommelsen er fyldt, eller det maksimale antal billeder nået, slettes det ældste gemte billede. Når kortet er indsat, vises SD-kortsymbolet på den øverste linje.



på computeren, anvendes formatet FAT 16.

### Hovedmenu

For at vælge hovedmenuen trykkes på indtastningstasten, og funktionen menu vælges med styretasten i monitorens nederste linje.







### Billedhukommelse

Information om antallet af gemte og nye billeder ses i de øverste linjer.



Følgende visninger er mulige:

-  SD-kort korrekt accepteret
-  Initialisering af SD-kortet
-  Forkert eller skrivebeskyttet kort
-  Skrives/læses

SD-kortet må ikke udtages under skrivning/læsning. Bustelefonen skal benyttes ved formateringen af SD-kortet; hvis formateringen sker

- *Vis billedliste*

Visning af billeder gemt i enheden. Nye billeder er markeret med symbolet \*.

- *Slet alle billeder*

Sletning af alle billeder gemt i enheden.

### Hukommelseskort

- *Vis billedliste*

Visning af de gemte billeder.

- *Formatering af hukommelseskort*

Det indsatte SD-kort formateres, alle billeder slettes.

- *Indlæs billeder fra kort (maks. 28)*

Gemte billeder overføres til enhedens hukommelse.

- *Gem alle billeder på SD-kort*

Billeder i telefonens hukommelse gemmes på kortet.

### Gemte billeder er ligesom fotografier beskyttet af ophavsretten.

## Billedindstilling

- **Lysstyrke.** Trinløst indstillelig lysstyrke i et område fra 15 – 247.
- **Farve.** Trinløst indstillelig farvemætning i et område fra 15 – 247.
- **Kontrast**  
Trinløst indstillelig billedkontrast i et område fra 15 – 247.
- **Indstilling af livebillede**
  - **Zoom ind hver gang**  
Livebilledet viser altid zoomudsnittet.
  - **Gem seneste billedposition**  
Livebilledet viser altid det senest valgte billedudsnit.
  - **Sæt zoom midt i billedet**  
Billedudsnittet viser altid midten af billedet.
  - **Dato + klokkeslæt i livebilledet**  
Dato og klokkeslæt ses på billedet.

## Konfiguration

- **Sprog**  
Valg af sprog.
- **Dato/klokkeslæt**  
Automatisk sommer-/vintertid  
Indstilling af dato og klokkeslæt.
- **Forsinket tilkobling**  
Monitoren tilkobles med tidsforsinkelse.
- **Forsinket hukommelse**  
Billede gemmes med tidsforsinkelse.
- **Forsinket frakobling**  
Monitoren frakobles med tidsforsinkelse.
- **Service**  
Indstillinger af elinstallatøren.

## Forlad menuen

Monitoren frakobles med forsinkelse.

## Intercom-funktioner

Til intern kommunikation inden for husets egne vægge byder den telefon på yderligere funktioner. For at disse funktioner kan udnyttes, skal de programmeres af en elinstallatør.

### • Viderestilling

Viderestiller dørkald til en anden telefon.

### • Internt gruppekald

Internt opkald til flere telefoner samtidigt.

• **Fælles meddelelse** Meddelelse til flere telefoner.

### • Dørmatik

Døråbneren åbnes automatisk, når der trykkes på dørklokken.

### • Tilbagekald

Hvis en intern abonnent ikke får fat i Dem, kan han benytte tilbagekaldsfunktionen. På Deres telefon vedbliver så den tilhørende LED med at blinke, indtil De ringer tilbage.

### • Intern notering

Hvis De ringer op internt og abonnenten ikke tager telefonen, kan De anmode om at blive ringet op. Tryk på den blinkende tast 2 gange.

**Vedligeholdelse**


Telefonen må kun rengøres med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning. Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen.

**Service**

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

## Svenska

### Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren och våningsdörren. När en besökare trycker på dörrens ringklocka, ringer hustelefonen och avstängningsknappen blinkar. 

Bilden på besökaren kan nu ses på monitorn. Med funktionen zoom går det att se ett förstorat avsnitt av bilden. Du kan ta emot samtalet inom 45 sekunder efter den sista påringningen.

### Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.

### Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.

### Stänga av ringklockan


När avstängningsknappen trycks in, kopplas alla ringsignalerna från och åter på; för att påvisa att den är avstängd lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen så länge som hustelefonen är avstängd.


### Välja dörrstation

Lyft av hörluren. Tryck 2 gånger på ljusknappen, för att etablera en samtalsförbindelse med den dörrstation från vilken det ringde senast.


### Ringsignalens ljudstyrka

Ringsignalens ljudstyrka kan ställas in i fem steg:

 När hörluren är pålagd, håll avstängningsknappen intryckt under 3 sekunder, för att höra den ljudstyrka som är inställd för ringsignalen.

 Tryck kort på avstängningsknappen, ljudstyrkan ökar med ett steg. Efter det högsta steget åter

vänder den till den lägsta ljudstyrkan.



 Spara den utvalda ljudstyrkan genom att trycka på avstängningsknappen under 3 sekunder.


### Ringsignalsmelodi


Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier.

Ringsignalen ställs alltid in för den dörr på vilken det ringdes senast; tryck alltså först på ringklockan till husdörren eller våningsdörren.

(Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt eller ett gruppanrop.)

 +  När hörluren är pålagd, håll dörröppnings- och ljusknappen intryckta samtidigt under 3 sekunder, för att höra den melodi som är inställd för ringsignalen.

 Genom att trycka på avstängningsknappen ändras melodin för ringsignalen.

 Spara den utvalda melodin för ringsignalen genom att trycka på avstängningsknappen under 3 sekunder.

### **Knapptilldelning**

Telefonens knappar kan användas t.ex. för att etablera Internetsamtal eller för kopplings- och styrfunktioner. Därför kan alla knapparna anslutas dubbelt (med undantag för dörröppningsknappen). Under varje knapp finns det en lampa som visar kopplingstillstånden.

lag. Ända till 28 bilder kan sparas i apparaten. När minnesutrymmet i apparaten är fullt, så överskrivs alltid den äldsta bilden. Efter ett strömavbrott är de bilder som sparats i hustelefonen raderade. När bildminnet inte fungerar, kontakta din elinstallatör.

### **Bildminnesknapp**

När nya bilder har sparats, så lyser bildminnesknappen på telefonen. Genom att trycka på knappen, visas de senast sparade bilden. När knappen trycks in ännu en gång, visas nästa bild.

### **Knapptilldelning monitor**

Användningen av monitorn sker via en 5-vägsknapp. Med inmatningsknappen kopplas monitorn på eller en utvald funktion bekräftas. Navigationen i menynivåerna sker med styrknapparna.

Indtastningstas



Styretast



Styrknapparna kan vara tilldelade olika funktioner beroende på monitorns indikation.

Knapparnas funktion visas i den understa raden på monitorn.



För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

### **Koppla på monitorn**

När inte ett samtal precis pågår med en besökare, är det möjligt att visa kamerabilden från den dörrstation varifrån det ringdes senast genom att trycka på monitorknappen.

### **Bildminne**

Buss-telefonen är utrustad med ett bildminne. Alla bilderna på besökare sparas med datum och klocks-

### **SD-kort**

På apparatens ovansida är det möjligt att dessutom sticka in ett SD-minneskort på 32 MB till 2 GB; vid leveransen har ett blindkort stuckits in som skydd mot damm. Minneskortet används


- för att utöka apparatens interna bildminne och
- för att överföra bilderna till en PC med hjälp av en passande läsare.

På ett SD-kort med en minneskapacitet på mer än 256 MB är det möjligt att spara max. 255 bilder i formatet \*.tif med en upplösning på 640 x 480 pixel och en filstorlek


på ca 1 MB. När minnesplatsen är full eller det maximala antalet bilder har uppnåtts, överskrivs alltid den äldsta bilden. När kortet har satts in, visas i den översta raden symbolen för SD-kortet.



Följande indikeringar är möjliga:

 SD-kortet korrekt identifierat

 SD-kortet initialiseras

 Kortet är defekt eller skrivskyddat

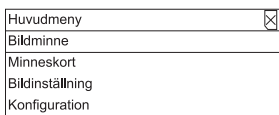
 Skriv-/läsprocedur

Ta inte ut SD-kortet under skriv- och läsproceduren.

För formateringen av SD-kortet ska buss-telefonen användas; när det ska formateras på en PC, måste formatet FAT 16 användas.

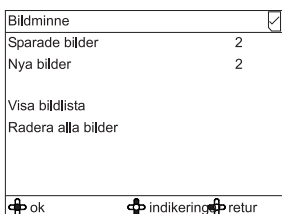
## Huvudmeny

För att ropa upp huvudmenyn, tryck på inmatningsknappen och välj ut meny i den understa raden på monitorn med hjälp av styrknappen.



## Bildminne

Information angående antalet sparade och nya bilder i de övre raderna.



### • Visa bildlistan

Indikering av de bilder som är sparade i apparaten. De nya bilderna är markerade med symbolen \*.

### • Radera alla bilder

Raderar alla bilder som är sparade i apparaten.

## Minneskort

### • Visa bildlistan

Indikering av de sparade bilderna.

### • Formatera minneskortet

Det isatta SD-kortet formateras, alla bilderna raderas.

### • Ladda bilder från kort (max. 28)

De sparade bilderna överförs till apparatens minne.

• *Spara alla bilderna på SD-kortet*  
Bilderna i telefonens minne sparas på kortet.

**De sparade bilderna är, liksom fotografier, underkastade upphovsrätten.**

## Bildinställning

- *Ljusstyrkan* kan ställas in steglöst inom ett område från 15 - 247.
- *Färg* Färgmättnaden kan ställas in steglöst inom ett område från 15 - 247.
- *Kontrast*  
Bildkontrasten kan ställas in steglöst inom ett område från 15 - 247.
- *Presentation livebild*  
- *Zoom alltid på*  
Livebilden visar alltid zoom-avsnittet.

- *Spara sista bildpositionen*  
Livebilden visar alltid det senast valda bildavsnittet.
- *Sätta zoom mitt på bilden*  
Bildavsnittet visar alltid mitten av bilden.
- *Datum + tid på livebild*  
Datumet och tiden visas på bilden.

## Konfiguration

- *Språk/Language*  
Välja språket.
- *Datum/klockslog*  
Automatisk sommar/vintertid  
Inställning av datumet och klocks-

laget.

- *Fördröjd påkoppling*  
Monitorn kopplas på med tidsfördröjning.
- *Minnesfördröjning*  
Bilden sparas tidsfördröjt.
- *Fördröjd fränkoppling*  
Monitorn kopplas från med tidsfördröjning.
- *Service*  
Inställningar för elinstallatören.

## Lämna meny

Monitorn kopplas från fördröjningen för fränkopplingen har löpt ut.

## Intercomfunktioner

För den interna kommunikationen i huset erbjuder den svarsapparaten extra funktioner. För att dessa funktioner ska kunna användas, måste de programmeras av elinstallatören.

- **Vidarebefordran av anrop**  
Vidarebefordrar dörranrop till en annan telefon.
- **Internt gruppanrop**  
Internt anrop till flera telefoner samtidigt.
- **Gruppmeddelande**  
Meddelande till flera svarsapparater.
- **DoorMatic**  
När dörrringklockan har tryckts in, öppnar dörröppnaren automatiskt.
- **Återuppringning**  
När en person som ringer internt inte kan nå dig, kan han använda

## Skötselansvisningar

Rengör din telefon endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvällösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan.

## Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna.  
Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2005/08.08  
Printed in Germany  
Best.-Nr. 0-1108/135186